

LE DANOIS AU LYCÉE PRINS HENRIK

Le lycée Prins Henrik suit le cadre ministériel concernant l'enseignement de danois à l'école primaire et au collège: Les objectifs communs. Voir les objectifs communs en détails sur <http://www.emu.dk/omraade/gsk-1%C3%A6rer/ffm/dansk>

3 niveaux

Au lycée Prins Henrik, l'enseignement de danois est organisé sur 3 niveaux:

DLE: Danois langue étrangère/ deuxième langue. Du CP en 3ème. Souvent ces élèves sont au Danemark depuis peu de temps et leurs parents ne parlent souvent pas le danois. Nous visons à créer de petits groupes ce qui permet une immersion linguistique intensive et un enseignement différencié.

DLI: Danois langue intermédiaire. Les élèves de ce niveau s'approchent à un niveau de langue maternelle. Il se peut que ces élèves aient vécu pendant quelques années à l'étranger avec leurs parents danois. Il y aurait aussi des élèves qui sont passés de DLE. Ces élèves ont en commun le besoin d'un enseignement de danois un peu plus ralenti permettant plus de répétitions. Les objectifs pour l'enseignement sont les mêmes que pour DLM, mais les groupes ayant un plus petit nombre d'élèves permettent plus attention à chaque élève ainsi qu'un enseignement différencié.

DLM: Danois langue maternelle. DLM est pour les élèves qui ont un niveau de danois correspondant au danois comme langue maternelle. L'évaluation des compétences linguistiques danoises est indépendante du niveau général de l'élève dans les autres matières, elle se base seulement sur les compétences linguistiques.

Maternelle

Notre enseignant de danois en maternelle enseigne / motive tous les enfants de mat1, 2 et 3 en danois. Elle est en collaboration étroite avec les enseignants français en maternelle. Les compétences linguistiques de tous les enfants sont fréquemment évaluées, et les élèves sont tous testés avant de commencer en CP.

Primaire et collège : DLM / DLI

En primaire, les élèves ont 2 cours de 55 minutes de danois par semaine en CP et en CE1. Plus tard le nombre de leçons par semaine augmente à 3 en CE2, CM1 et CM2.

Au collège, les élèves ont 4 cours de danois par semaine à chaque niveau de classe.

En outre, nous offrons des leçons de soutien pour les élèves qui en ont besoin. De cette manière l'enseignant peut organiser un cursus de lecture ou d'orthographe intensif pour des élèves sélectionnés selon les besoins.

Le schéma en dessous présente les objectifs communs / les objectifs capacités (pour une explication plus approfondie voir: <http://www.emu.dk/omraade/gsk-1%C3%A6r/ffm/dansk>):

NIVEAU	Lecture	Présentation	Interprétation	Communication
CP/CE1: DLM et DLI 2 leçons par semaine	L'élève sait lire des textes simples avec sûreté et sait les utiliser dans les contextes quotidiens.	L'élève s'exprime à l'écrit, à l'oral, en son et en image dans des situations proches et connues.	L'élève se rapporte aux thèmes connus dans sa propre vie et dans celle des autres à travers des études littéraires et d'autres textes esthétiques.	L'élève sait communiquer avec attention à la langue et aux relations dans les situations proches et quotidiennes.
CE2/CM1: DLM et DLI	L'élève sait lire des textes multimodaux qui lui donnent une expérience ou du savoir.	L'élève sait s'exprimer à l'écrit, à l'oral, en son et en images dans des situations scolaires connues.	L'élève se rapporte à des thèmes connus de sa propre vie et de celle des autres à travers des études littéraires et d'autres textes esthétiques.	L'élève suit les règles de communication dans des situations claires et sociales.
CM2/6e:	L'élève se	L'élève sait	L'élève se	L'élève sait

DLM et DLI CM2:3 leçons / semaine 6e: 4 leçons /semaine	rapporte à des textes dans des contextes scolaires et publics.	s'exprimer à l'écrit, à l'oral, en son et en images dans des situations formelles.	rapporte aux thèmes généraux à travers des études systématiques de la littérature et d'autres textes esthétiques.	communiquer avec conscience de la fonction linguistique dans des situations formelles et sociales
5e, 4e, 3e: DLM et DLI 4 leçons /semaine	L'élève sait organiser et réguler son apprentissage et discuter l'importance des textes dans leur contexte.	L'élève peut s'exprimer clairement et de façon variée à l'écrit, à l'oral, en son et en image d'une manière adéquate pour le genre et pour la situation.	L'élève sait se rapporter à la culture, à l'identité et à la langue à travers des études systématiques et à travers des discussions littéraires et d'autres textes esthétiques.	L'élève sait participer de manière réfléchie dans la communication complexe et formelle des situations sociales.

Epreuves de danois en 3ème:

Le projet: en 3ème la semaine interdisciplinaire se déroule au mois de mars où les élèves travaillent en groupes. Les enseignants de danois définissent un thème général interdisciplinaire qui constitue le cadre pour un sujet d'approfondissement choisi par les élèves. Le projet se termine par une présentation orale et un par un produit sous forme d'un vidéo, un poster ou autre. L'évaluation de l'épreuve résulte en une note qui fait partie du certificat du brevet.

Folkeskolens Prøver (Le brevet danois) : Nous organisons le Folkeskolens Afgangsprøve de danois à la fin de 3^{ème}. (FP9). Pour les élèves qui n'ont pas la possibilité de se présenter au FP9 (surtout les élèves DLE) il est possible de se présenter à une épreuve de danois qui est une évaluation du niveau linguistique qui réfère au cadre

Européen commun de référence pour les langues. Il y a aura délivrance de certificats pour FP9 et pour l'épreuve de danois.

Au cas où un élève ne passe pas le FP9, il n'y pas de possibilité de le reprendre. Si un élève ne passe pas, le LFPH considère la possibilité pour l'élève de continuer au DFB en essai. Les élèves qui passent l'épreuve de danois ne sont pas garantis une place au DFB.

Les résultats du brevet danois (Folkeskolens Prøve) de danois en 2017:

Lecture danois	5,1
L'oral danois	8,3
L'orthographe danois	6,7
L'écrit danois	6,2

Primaire et collège : DLE

Le DLE est pour les élèves qui ne parlent pas le danois ou qui parlent très peu de danois. Normalement après un ou deux ans à ce niveau, les élèves passent en DLI. La progression dépend des talents linguistes de chaque élève, de leur effort et participation dans l'enseignement de danois et de combien ils parlent le danois hors de école.

Le schéma en dessous montre les objectifs de capacités référant aux objectifs communs, qui sont basés sur le cadre Européen commun de référence pour les langues, qui commence par le niveau A1. Un groupe peut facilement inclure plusieurs niveaux (voir explication sur <http://www.emu.dk/omraade/gsk-1%C3%A6rer/ffm/dansk-som-andetsprog-basis>):

Lecture	Ecriture	Ecoute	Oral
L'élève sait lire et comprendre des textes simples.	L'élève sait écrire des mots et des phrases simples comme un moyen de communication.	L'élève sait écouter de manière active avec compréhension du danois parlé et exprimé sous une forme simple.	L'élève s'exprime dans un langage adapté à la situation, à la matière et à l'interlocuteur.

Le lycée Prins Henrik

S'ils sont considérés prêts, les élèves au lycée Prins Henrik ont la possibilité de continuer au lycée pour passer le Danois-Français Baccalauréat, Dansk-Fransk Baccalauréat (DFB). Le DFB donne accès aux études supérieures au Danemark, mais il faut noter que pour certaines études on demande une certaine moyenne et une composition de matières spécifique. Voir le guide consultatif sur le site concernant les matières et le nombre de leçons au Lycée Prins Henrik en comparaison avec les niveaux A, B et C du lycée danois.

Nous offrons le danois comme langue étrangère au lycée pour les élèves qui n'ont pas le niveau DLM. Cette matière suit le programme du système français pour le danois comme langue étrangère et l'organisation de son épreuve suit l'organisation française. L'enseignement au lycée suit généralement les programmes français, tandis que les matières de danois et d'histoire sont enseignées conformément aux arrêtés ministériels danois et suivent les programmes danois pour les élèves qui désirent passer le DFB.

Le niveau de danois au lycée est haut donc nous demandons le niveau DLM aux élèves. Au cas où nous ne sommes pas sûrs du niveau de danois de l'élève, il peut commencer au lycée comme un essai. Après ceci, les professeurs DFB estiment s'il est approprié pour l'élève de continuer au DFB, ou s'il faut passer en DLE. Pour plus d'informations sur le nombre de leçons et le contenu des matières au DFB, voir le site internet du lycée.

Les résultats du DFB pour le danois 2017:

Danois – Présentation écrite DFB	6,9
Danois – oral DFB	8,1
Histoire DFB	6,3

Les plans annuels / devoir / communication

Lors de la rentrée, tous les enseignants présentent un plan pour l'année où sont listés le matériel et le plan général. Le plan sera approfondi et ajusté au fur et à mesure. En outre, les enseignants vous informent (toutes les semaines environ) sur les devoirs et vous font savoir si un élève a besoin de soutien. Vous êtes toujours les bienvenus à contacter votre enseignant de danois si vous avez des doutes ou si vous avez besoin de précisions.

Les notes / évaluations

Les capacités de danois des élèves sont évaluées trois fois dans l'année sur i Pronote / Livréval comme dans le système français (novembre, février et juin). Au lycée les évaluations constituent des notes du système danois dans les matières de danois et d'histoire. Voir le site internet pour des informations plus détaillées sur la notation danoise au DFB.

Au DLE et DLI il y a aussi des évaluations à l'oral et à l'écrit deux fois par an: la première fois avant les

vacances de Noël et la deuxième fois avant les vacances d'été. Ces évaluations et l'estimation générale fait par l'enseignant constituent la base de décision avant de laisser passer un élève au niveau suivant. Il est aussi possible de laisser passer un élève à tout autre moment de l'année si l'enseignant estime que le niveau est atteint.

Les élèves sont-ils prêts? Estimations en 4ème et en 3ème.

Les évaluations de tous les élèves commencent en 4ème pour voir s'ils sont prêts à continuer au lycée danois. Quand on fait une estimation des élèves pour voir s'ils sont prêts pour commencer au lycée, c'est leurs capacités personnelles, sociales et scolaires qui sont étudiées. Leurs notes du mois de novembre constituent la base de l'évaluation des capacités scolaires. Au cas où un élève n'est pas estimé prêt à commencer au lycée, le personnel pédagogique mène des interviews avec lui afin d'élaborer son plan de formation. Les évaluations ne sont pas statiques, il y a donc de la place pour des améliorations avant les évaluations en 3ème, où les notes données constituent la base.

Notre conseiller UU de la commune de Frederiksberg est contacté concernant les élèves qui ne sont pas considérés prêts. En collaboration avec l'école, l'élève et les parents, elle élabore un plan de formation. Toutes les estimations sont enregistrées au www.optagelse.dk. Sur ce site vous les parents pouvez poser la demande d'accès au lycée, et c'est ici qu'on pose la demande d'accès aux études supérieures au Danemark. Le 1er février est la date limite pour poser les demandes aux formations jeunesse au Danemark sur www.optagelse.dk. L'école informera les élèves de la procédure.

Orientation – études au Danemark

Notre contact au Studievalg København (Orientation Copenhagen) s'appelle Inge Duus Hjortlund indhj@studievalg-kbh.dk. Tous les ans elle organise une réunion d'information concernant les études supérieures danoises pour tous les élèves de première et de terminale. En outre, il y aura la possibilité de prendre un rendez-vous individuel. A noter: la date limite pour poser la demande pour les études supérieures danoise est le 15 mars à 12h (et pour quota 1 et pour quota 2). Outre une certaine moyenne des notes, il y a des exigences spécifiques pour un nombre d'études. Voir le uddannelsesguiden.dk pour les exigences spécifiques de certaines études ou contacter l'institution.

Être bilingue / plurilingue Le lycée Prins Henrik est une école française où toutes les matières sont enseignées en français, sauf le danois et les langues vivantes au primaire et au collège, et le danois et l'histoire au lycée. Il ne faut surtout pas considérer le danois comme un appendice, il est pourtant une partie intégrée des

matières. Le savoir et les capacités appris par les élèves dans les matières en français, jouent un grand rôle dans l'enseignement de danois et vice-versa.

Tous les élèves sont bilingues et quelques-uns connaissent encore plus de langues. Nous reconnaitrons le bilinguisme comme une force, bien qu'il soit aussi un défi. La progression en danois au lycée Prins Henrik peut être moins vite que pour des élèves qui ont une seule langue maternelle. Par contre c'est un grand cadeau pour les élèves de terminer par maîtriser deux langues (ou plus).

Ce type d'école où les élèves se servent de leurs capacités de danois très peu d'heures par semaine seulement, demande une prise de responsabilité de la part des parents pour assurer que les enfants aient la possibilité de parler, de lire et d'écouter le danois ailleurs qu'à l'école. Surtout les familles qui ne se servent pas de la langue danoise doivent en rester conscientes.

Le lycée Prins Henrik quelles sont ses attentes aux familles ?

Au lycée Prins Henrik votre enfant recevra un enseignement de danois dans la matière de danois. Pour cette raison le nombre de leçons de danois ne correspond pas au nombre de leçons de danois dans une école danoise. Par exemple, un élève au lycée Prins Henrik reçoit deux leçons de danois au CP, mais environ neuf leçons dans une école danoise. Au DFB, par contre, il n'y pas de différence au nombre d'heures (de danois et d'histoire) par rapport à un lycée danois. Mais il faut aussi se rappeler que toutes les autres matières sont enseignées en français.

Il est donc très important pour le progrès de danois de votre enfant que vous le soutenez et motivez à se servir de la langue danoise ailleurs qu'à l'école. Cela peut être difficile d'aider son enfant à apprendre une langue que l'on ne maîtrise pas soi-même. Ci-dessous nous avons listé quelques conseils qui peuvent vous servir à l'aider.

N'hésitez pas de contacter votre enseignant de danois pour plus d'inspiration:

- Souvent lire avec votre enfant – de préférence tous les jours (s'assurer que le niveau soit adapté au niveau de l'enfant: demander à l'enseignant ou à la bibliothèque).
- Ecouter de la musique danoise
- Regarder des films danois / ou la télévision danoise (par exemple Ramasjang)
- Utiliser les bibliothèques danoises
- Se servir de livres audio. Sur <https://ereolen.dk/> - le service gratuit des bibliothèques, vous pouvez emprunter

des e-books et des livres audio en ligne.

- Utiliser des assistants danois pour aider aux devoirs.
- Chercher des contextes danois, comme par exemple une association sportive danoise où votre enfant a la possibilité de parler et d'écouter le danois.

Nous nous réjouissons de commencer la collaboration.

Pour le groupe des enseignants de danois.

Mette Huld Jakobsen

Directrice des études danoises